

Julia Donaldson Axel Scheffler

YAYAZULA



SMARTIES
KİTAP ÖDÜLÜ
ALTIN
MADALYASI

TÜRKİYE BANKASI

Kültür Yayınları

**“Minik fındık faresi gezintiye çıktı
Karanlık ormanın içinde.
Tilki gördü fareyi
Mmm, dedi, şunu indirsem mideye.”**

**Karanlık ormanın içinde biraz daha ilerle,
takıl cin gibi zeki farenin peşine,
gör bak başına neler gelecek,
baykuşla, yılanla ve karnı açıkmiş
yayazula ile nasıl baş edecek...**







Auchterhouse Primary School'daki herkes için

J.D.



Orijinal adı: The Gruffalo
First published in 1999 by Macmillan Children's Books, London, England

Text copyright © Julia Donaldson 1999
Illustrations copyright © Axel Scheffler 1999

Türkiye yayın hakları: © 2015, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları
Sertifika No: 40077

Çeviren: Ali Berkay
Editör: Nevin Avan Özdemir

ISBN: 978-605-332-696-0
Genel yayın numarası: 3501
8. Basım: Kasım 2018

Bu kitabın hiçbir bölümü, yayinevinin yazılı izni alınmaksızın
herhangi bir elektronik ya da mekanik yöntem kullanılarak
kopyalanamaz veya yayınlanamaz.

BASKI: ALFABE BASIN YAYIN SAN. TİC. LTD. ŞTİ.
İkitelli Osgb Mah. Hürriyet Bulvarı Enkoop Sanayi Sitesi
Enkoop 1.Sokak No:1 Kat:-1 Başakşehir/İstanbul (0212) 485 21 25
Sertifika No: 34185

Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları
İstiklal Caddesi, Meşelik Sokak No: 2/4 Beyoğlu 34433 İstanbul
Tel: (0212) 252 39 91 - Fax: (0212) 252 39 95
www.iskultur.com.tr

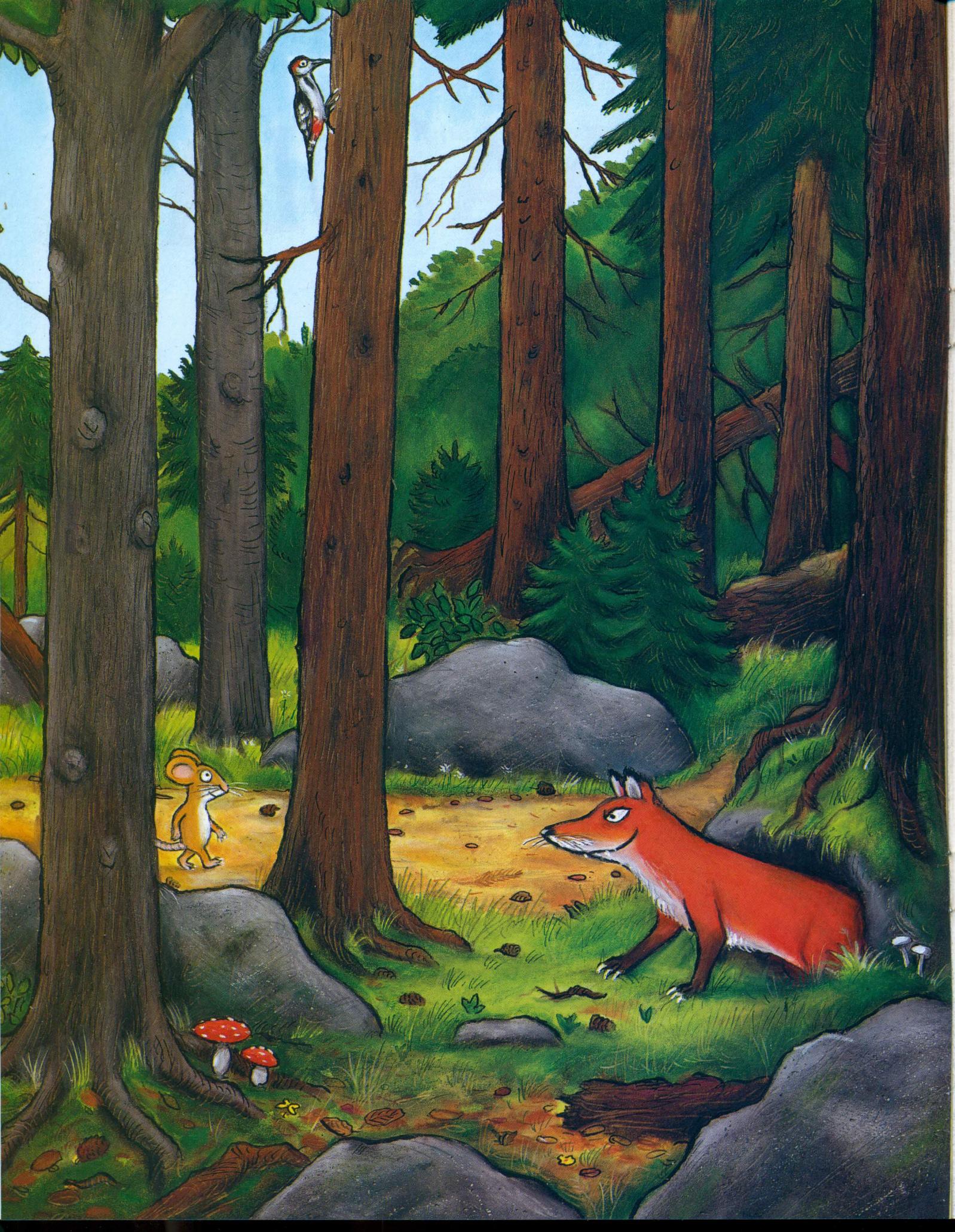


YAYAZULA



Julia Donaldson

Resimleyen: Axel Scheffler



Minik findık faresi gezintiye çıktı karanlık ormanın içinde.
Tilki gördü fareyi, mmm, dedi, şunu indirsem mideye.
“Tatlı fare, minik findık, nereye gidiyorsun böyle?
Yerin altındaki evime buyur, yemek yiyeşim birlikte.”
“Ah ne kadar naziksin Tilki Amca, gelemem ama
Çünkü yemek için söz verdim bir yayazulaya.”



“Yayazula mı? Hoppala! Neymiş bakayım bu yayazula?”
“Şaka yapıyorsun değil mi? Gerçekten yayazulayı
duymadın mı daha?



Ağzından uzanır
dışarı, korkunç
kıvrık dişi...



Ve korkunçtur pençeleri,



Açıtı mı çenesini, gözükür korkunç dişleri.”



“Nerede buluşacaksın onunla?”

“Hemen şuracıkta, kayaların yanında
En sevdiği yemeği yapacakmış: tilki firında.”

“Tilki firında mı? Aman bana müsaade! Biraz işim vardı... Kendine iyi bak tatlı fare!” dedi tilki ve tabanları yağladı.



“Şu saf tilkiye de bakın! Bilmiyor herhalde zavallı Dünyada yayazula diye bir yaratık olmadığını.”



Minik fındık faresi yürümeye devam etti karanlık
ormanın içinde.

Baykuş gördü fareyi, mmm, dedi, şunu indirsem mideye.

“Tatlı fare, minik fındık, nereye gidiyorsun böyle?

Ağacın tepesindeki evime buyur, çay içelim birlikte.”

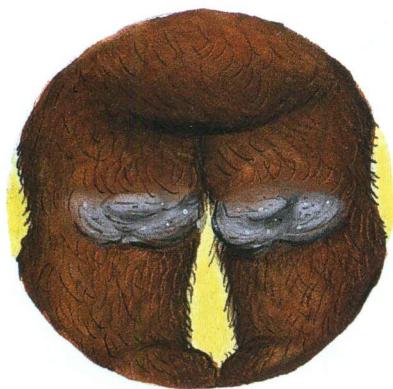
“Ah ne kadar kibarsın Baykuş Teyze, gelemem ama

Çünkü çay için söz verdim bir yayazulaya.”



“Yayazula mı? Hoppala! Neymiş bakayım bu yayazula?”

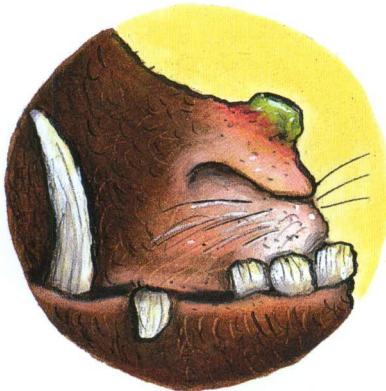
“Şaka yapıyorsun değil mi? Gerçekten yayazulayı
duymadın mı daha?”



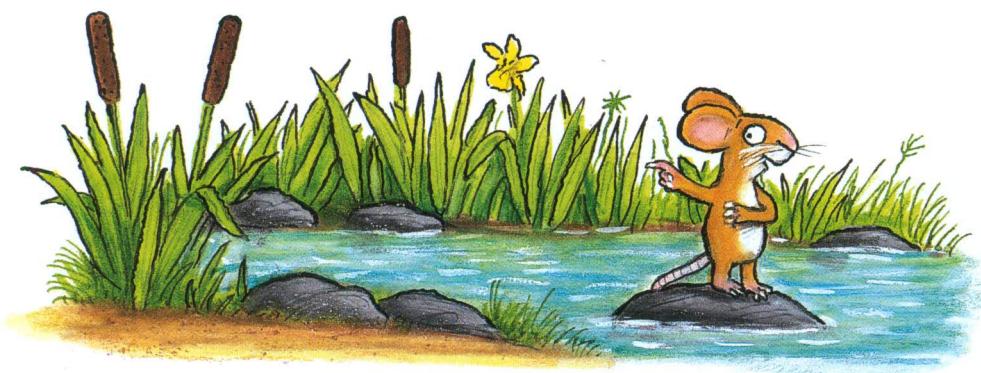
Eğri büğrü dizleri,



Ve kıvrık, uzun
tırnakları,



Burnunun ucunda koca bir sivilce, içi zehir dolu.”



“Nerede buluşacaksın onunla?”

“Hemen şuracıkta, derenin kenarında

Baykuşlu dondurma da ikram edecek çayın yanında.”

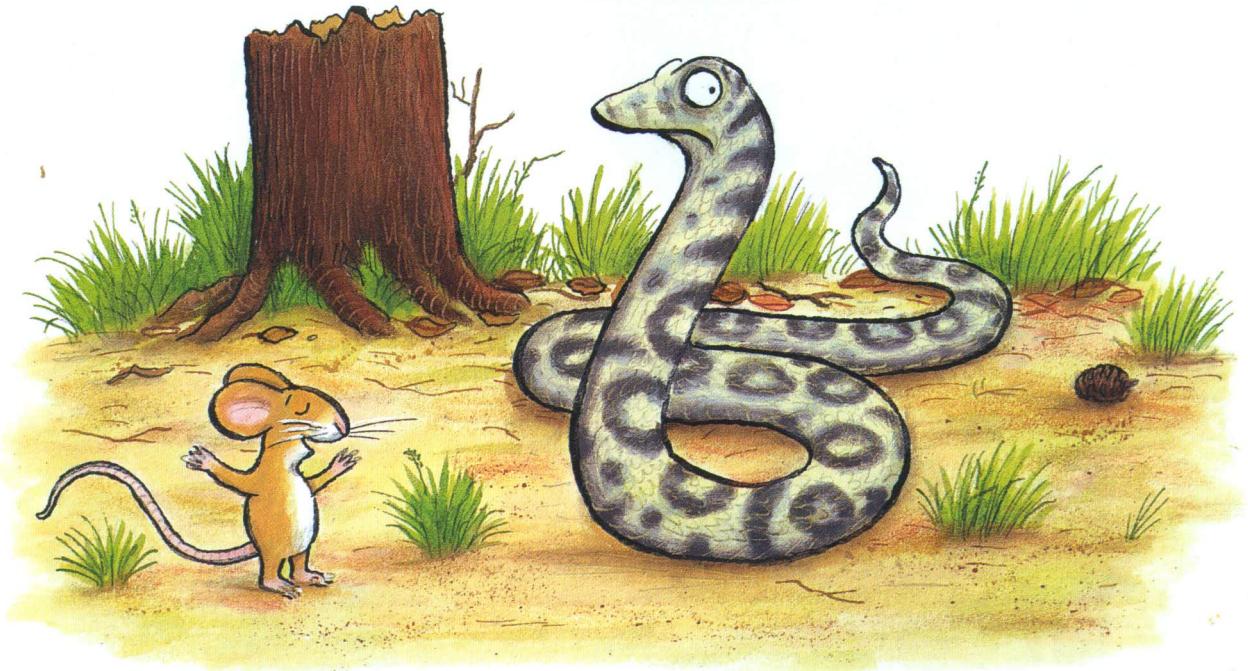
“Baykuşlu dondurma mı? Hu-hu-hu, pu-hu-hu!
Kendine iyi bak tatlı fare!” dedi baykuş, ağaçın
tepesine uçtu.



“Su saf baykuşa da bakın! Bilmiyor herhalde zavallı
Dünyada yayazula diye bir yaratık olmadığını.”



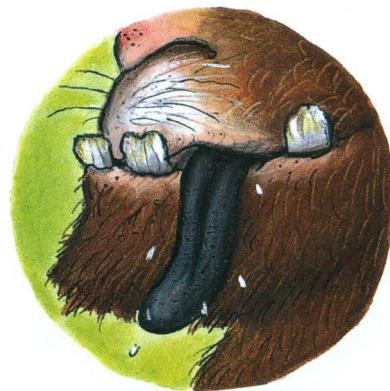
Minik findık faresi yürümeye devam etti karanlık ormanın içinde.
Yılan gördü fareyi, mmm, dedi, şunu indirsem mideye.
“Tatlı fare, minik findık, nereye gidiyorsun böyle?
Bak ziyafet veriyorum kütük evimde, haydi buyur, gidelim birlikte.”
“Ah ne kaâar cana yakınsın Yılan Ağabey, gelemem ama
Ziyafete davetliyim yayazulanın konağında.”



“Yayazula mı? Hoppala! Neymiş bakayım bu yayazula?”
“Şaka yapıyorsun değil mi? Gerçekten yayazulayı
duymadın mı daha?



Turuncudur gözleri,



kapkara sarkar dili;



Tüm sırtını kaplamış mosmor dikenleri.”

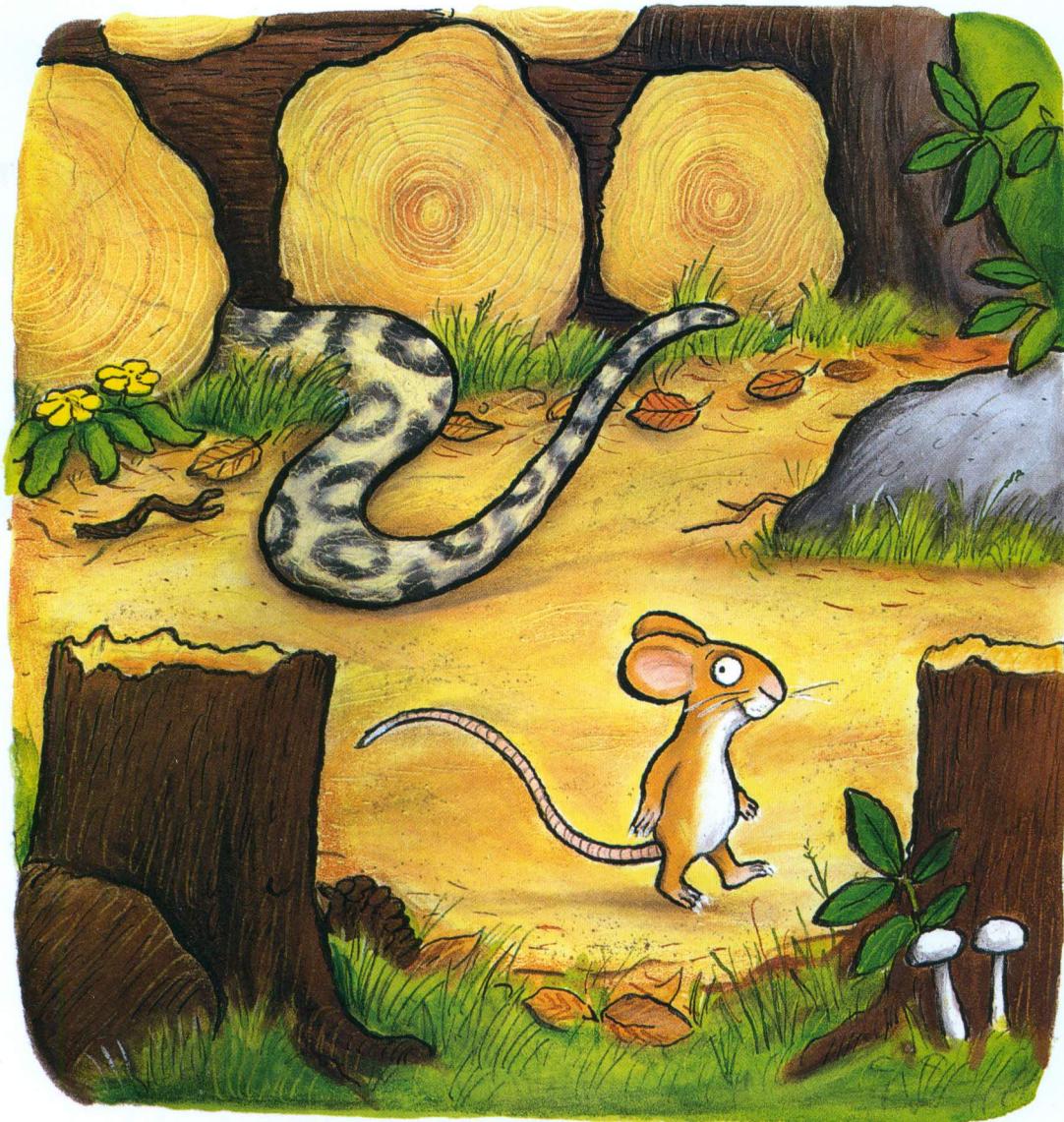


“Nerede buluşacaksın onunla?”

“Hemen şuracıkta, gölün kıyısında

En sevdiği yemeği yapacak, yılan kavurma.”

“Yılan kavurma mı? Tüh, geç kaldım kaçmam gerek,
Kendine iyi bak tatlı fare!” dedi yılan, ok gibi uzaklaştı sürünenerek.



“Şu saf yılana da bakın! Bilmiyor herhalde zavallı
Dünyada yayazula diye bir yaratık olmadığını.”



Kim bu gelen korkunç yaratık, ne korkunç pençeleri
Hiii, açtı çenesini gözüktü korkunç dişleri.
Upuzun kıvrık tırnakları, eğri büğrü dizleri
Burnunun ucunda koca bir sivilce, tabii o da zehirli.
Gözleri turuncu, sarkmış dışarı kapkara dili.
Tüm sırtını kaplamış mosmor dikenleri.



“Hayır, olamaz! Yardım edin bana!
İnanamıyorum, geldi işte yayazula!”

“En sevdiğim yemek gelmiş ayağıma!” dedi yayazula.

“Bayılırım fareli domatesli karışık toastun tadına!”



“Demek beni seviyorsun?” dedi findık faresi, “Kulağını aç,
duy ağızından çıkanı!

Bulamazsan benden daha korkuncunu dolaşsan tüm bu ormanı.
İnanmıyorsan takıl peşime, anla gerçekleri,
Seyret beni görünce sıvışıp gidenleri.”

“Tamam” dedi yayazula, kırılarak kahkahadan
“Düş bakalım önüme, geliyorum arkandan.”



Yürüdüler, yürüdüler, birden durdu yayazula,
Dedi, “Bir hisşirti duydum otların arasında.”



“Yıldır o” dedi fare. “Vay n’aber yılan, çekil ayak altından!”
Yayazulayı gören yılanın bir anda pörtledi gözleri korkudan.
“Vay başıma gelenler!” dedi, “Kendine iyi bak tatlı fare,”
Ve ok gibi kaydı kütük evinin içine.

“Gördün mü?” dedi fare, “Demedim mi ben sana?”
“Gerçekten inanılmaz!” diye söylendi yayazula.



Yürüdüler, yürüdüler, birden durdu yayazula,
Dedi, “Bir kuş sesi duydum şu dalların arasında.”



“Baykuştur o” dedi fare. “Vay n’aber baykuş,
yıkıl çabuk karşımdan!”

Yayazulayı gören baykuşun bir anda pörtledi gözleri korkudan.
“Eyvah yandık!” dedi, “Kendine iyi bak tatlı fare,”
Ve ok gibi havalandı ağaçın tepesindeki evine.

“Gördün mü?” dedi fare, “Demedim mi ben sana?”
“Ağzım açık kaldı!” diye söylendi yayazula.



Yürüdüler, yürüdüler, birden durdu yayazula,
Dedi, “Ayak sesleri duydum karşımızdaki patikada.”



“Tilkidir o” dedi fare. “Vay n’aber tilki,
hemen çekil yolumdan!”

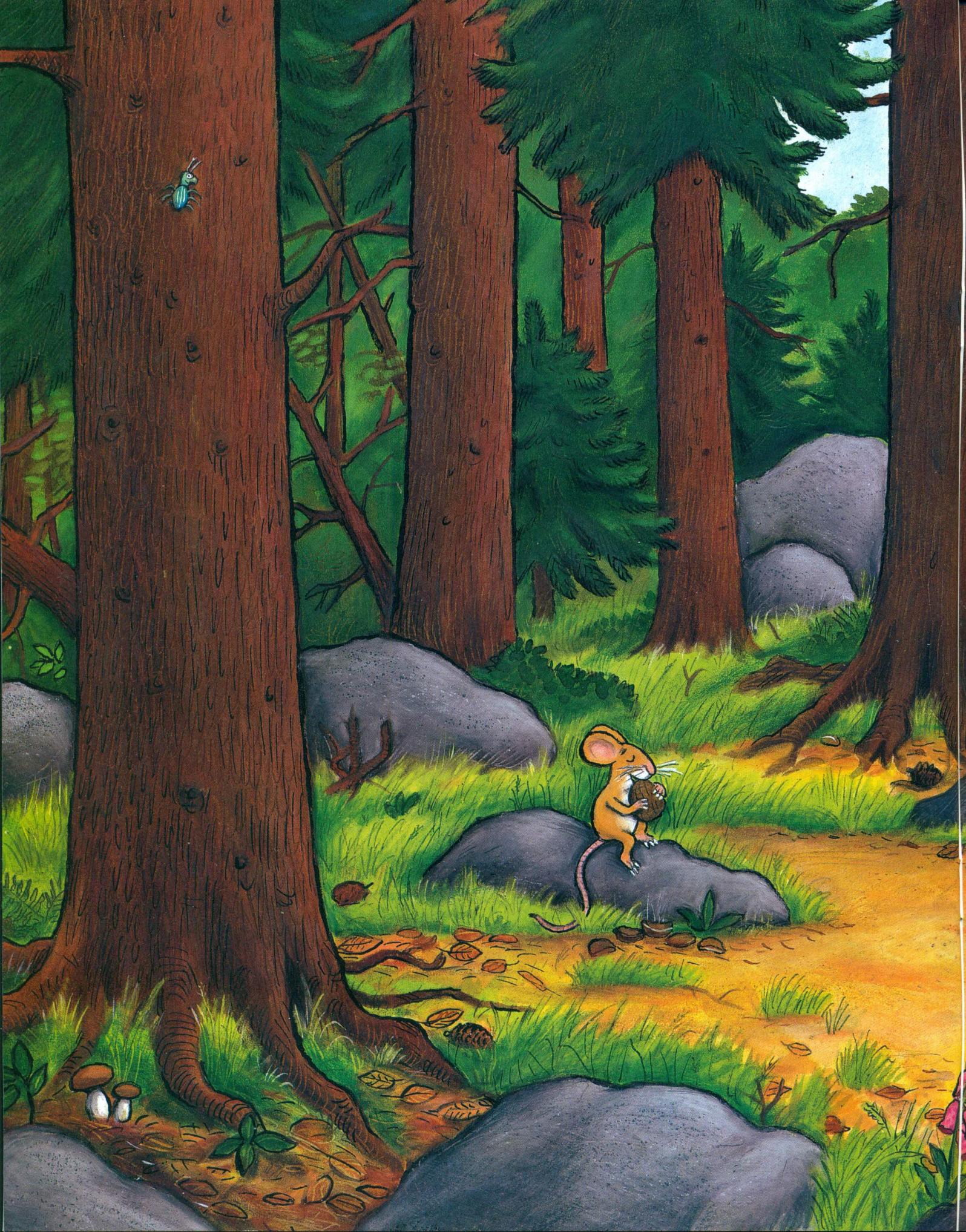
Yayazulayı gören tilkinin bir anda
pörtledi gözleri korkudan.

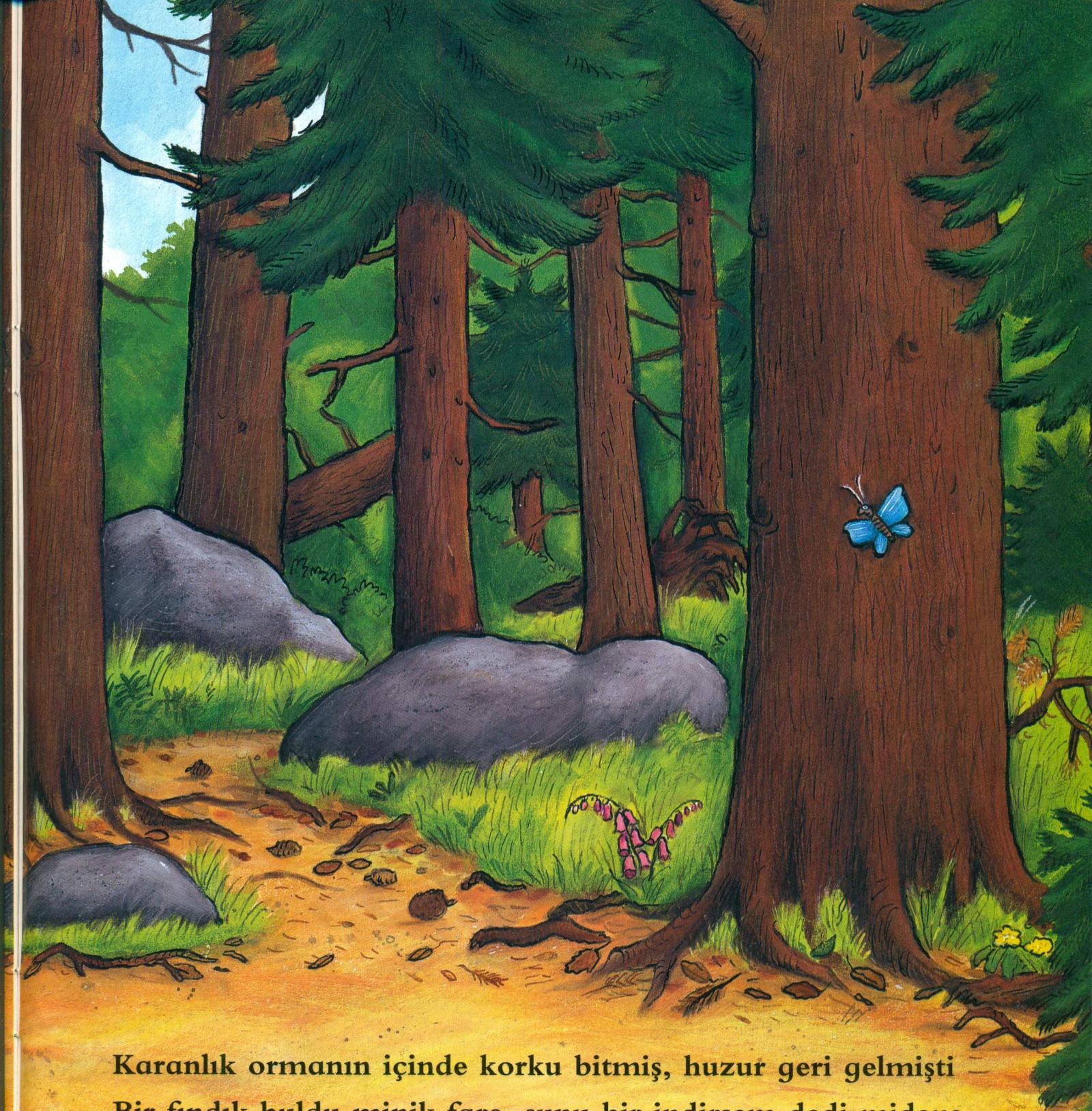
“İmdat, yetişin!” dedi, “Kendine iyi bak tatlı fare,”
Ve ok gibi sıvıştı yerin altındaki evine.

“N’aber yayazula” dedi findık faresi, “Gördün mü?
Bu ormanda herkesin kopar benden ödü!
Ama aç fare oynamaz demişler, başladığ karnım guruldamaya
Benim en sevdiğim yemek de yayazula kavurma!”



“Yayazula kavurma mı?” diye haykırdı,
Sonra topaç gibi döndü yayazula ve tabanları yağladı.

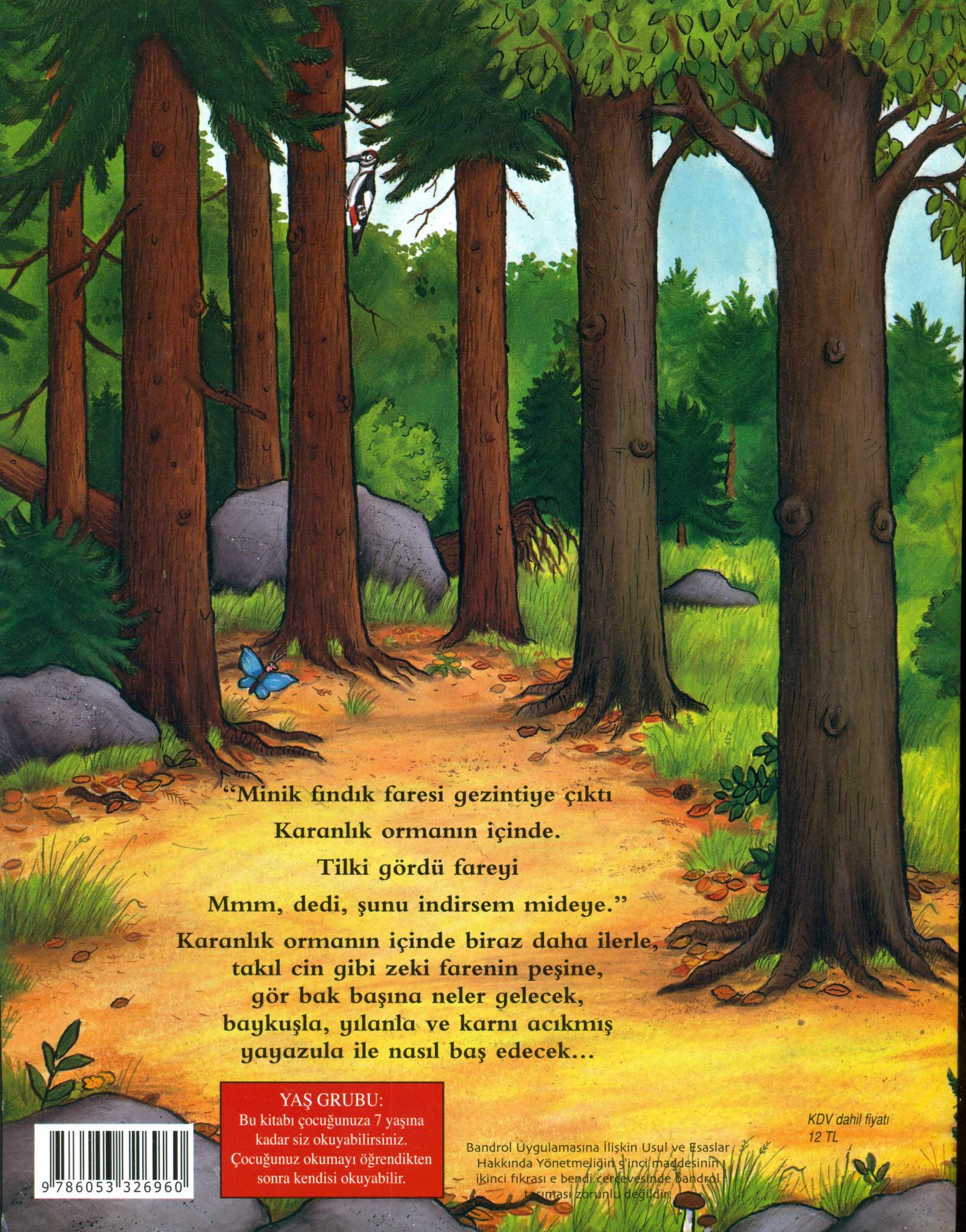




Karanlık ormanın içinde korku bitmiş, huzur geri gelmişti
Bir findık buldu minik fare, şunu bir indirsem dedi mideye
Başladı kemirmeye, mmm, tadı çok güzeldi.







“Minik fındık faresi gezintiye çıktı

Karanlık ormanın içinde.

Tilki gördü fareyi

Mmm, dedi, şunu indirsem mideye.”

Karanlık ormanın içinde biraz daha ilerle,
takıl cin gibi zeki farenin peşine,
gör bak başına neler gelecek,
baykuşla, yılanla ve karnı açıkmiş
yayazula ile nasıl baş edecek...

YAŞ GRUBU:

Bu kitabı çocuğunuza 7 yaşına

kadar siz okuyabilirsiniz.

Çocuğunuza okumayı öğrendikten
sonra kendisi okuyabilir.



9 786053 326960

Bandrol Uygulamasına İlişkin Usul ve Esaslar
Hakkında Yönetmeliğin 5'inci maddesinin
ikinci fıkrası e bendi çerçevesinde Bandrol
tacımı zorunlu değildir.

KDV dahil fiyatı
12 TL